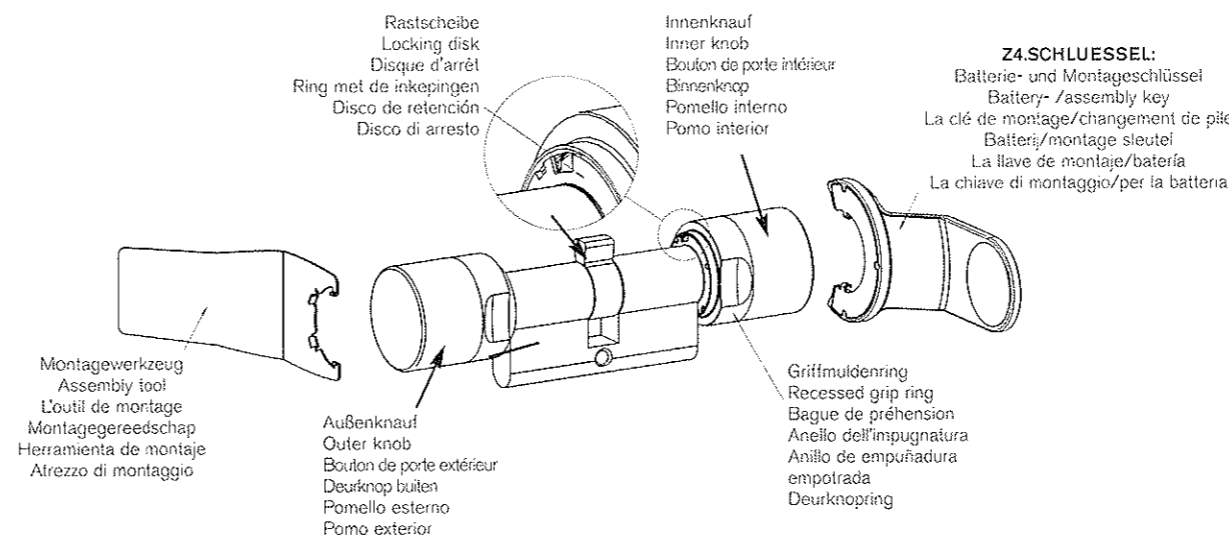
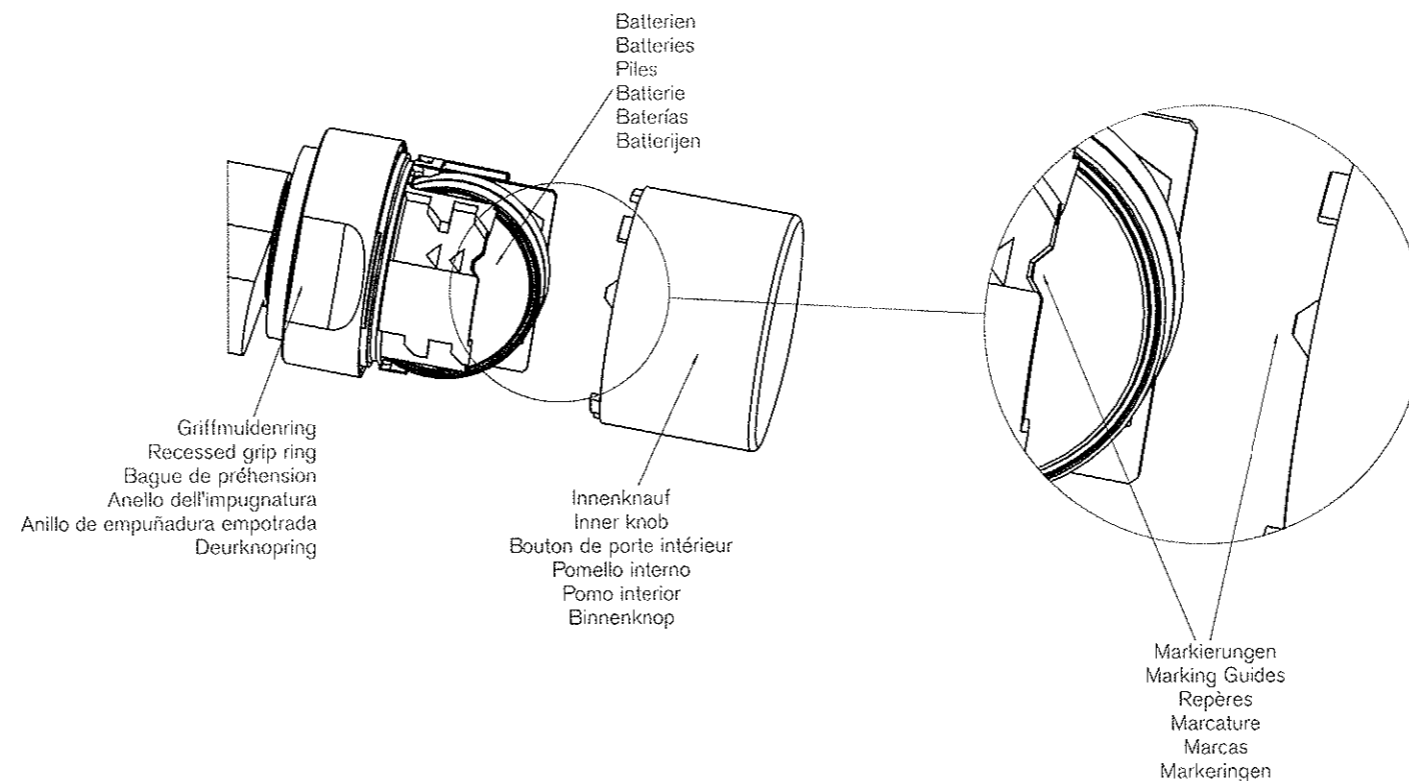


<b>DIGITALER SCHLISS- ZYLINDER 3061.</b>	<b>DIGITAL LOCKING CYLINDER 3061.</b>	<b>CYLINDRE NUMÉRIQUE DE FERMETURE 3061.</b>	<b>DIGITALE SLUIT- CILINDER 3061</b>	<b>CILINDRO DE CIERRE DIGITAL 3061</b>	<b>CILINDRO DI CHIUSURA DIGITALE 3061</b>
<p><b>WICHTIGE HINWEISE.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Einbau und der Batteriewechsel dürfen nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden!</li> <li>• Zylinder nicht mit Öl, Farbe oder Säuren in Verbindung bringen!</li> <li>• Es sind nur Batterien zu verwenden, welche von SimonsVoss freigegeben sind!</li> <li>• Die im digitalen Schließzylinder 3061 eingesetzten Batterien können bei Fehlbearbeitung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen! Die Batterien nicht aufladen, öffnen, erhitzen oder verbrennen! Nicht kurzschließen!</li> <li>• Alte bzw. verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren!</li> <li>• Ein Vertauschen der Polarität kann zu Beschädigungen des Schließzylinders führen!</li> <li>• Bei einem Batteriewechsel immer beide Batterien erneuern!</li> <li>• Bei einem Batteriewechsel die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen berühren. Verwenden Sie hierzu saubere und fettfreie Handschuhe.</li> <li>• Der Zylinder muss mit zwei Batterien betrieben werden!</li> <li>• Im Außeneinsatz ist die Variante .WP zu verwenden.</li> <li>• Version .TS: Der Innenknopf (Elektronikseite mit Tastern) des Schließzylinders weist die Schutzklasse IP40 auf. Deshalb muss sichergestellt werden, dass der Innenknopf keiner Berührung mit Wasser ausgesetzt wird.</li> <li>• Zum Öffnen des Innenknopfs (Elektronikseite) ausschließlich den Montage- / Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) verwenden.</li> <li>• Für Beschädigungen der Türen oder der Komponenten durch fehlerhafte Montage übernimmt die SimonsVoss Technologies AG keine Haftung.</li> <li>• Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Zylinder kann der Zugang durch eine Tür versperrt werden. Für die Folgen fehlerhafter Installationen, wie nicht möglicher Zugang zu verletzten Personen, Sachschäden oder andere Schäden, haftet die SimonsVoss Technologies AG nicht.</li> <li>• Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen werden.</li> <li>• Die Dokumentation wurde nach bestem Wissen erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Hierfür kann keine Haftung übernommen werden.</li> <li>• Sollten Abweichungen von Inhalten in Fremdsprachenversionen der Dokumentation bestehen, gilt im Zweifelsfalle das deutsche Original.</li> </ul>	<p><b>IMPORTANT NOTE.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The installation and battery change may only be carried out by trained, professional personnel.</li> <li>• Do not bring cylinder into contact with oil, paint or acids.</li> <li>• Only use batteries that have been authorised by SimonsVoss.</li> <li>• Careless or improper use of the battery in the digital locking cylinder 3061 can pose a fire hazard or risk of burns. Do not recharge or open the batteries or expose them to heat or fire! Do not short-circuit.</li> <li>• Dispose of old and used batteries properly and keep out of the reach of children.</li> <li>• Reversing the polarity can cause damage to the locking cylinder.</li> <li>• When changing batteries always replace both of them.</li> <li>• When changing batteries do not touch the contacts of the new batteries with bare hands. Wear clean, grease-free gloves.</li> <li>• The cylinder must be operated with two batteries.</li> <li>• The .WP version should be utilized for outdoor use.</li> <li>• Version .TS: The inner knob (electronic face with buttons) of the locking cylinder corresponds to protection class IP40. You must therefore ensure that the inner knob does not come into contact with water.</li> <li>• Use only the assembly-/battery tool (Z4.SCHLUESSEL) to open the inner knob (electronic side).</li> <li>• SimonsVoss Technologies AG will not assume liability for damage to the doors or the components caused by incorrect installation.</li> <li>• Incorrectly installed or incorrectly programmed cylinders can block the access through a door. SimonsVoss Technologies AG is not liable for the consequences of incorrect installation, such as obstructed access to injured persons, damage to property or other damage.</li> <li>• Alterations or new technical developments may occur.</li> <li>• While the documentation has been prepared to the best of our knowledge, errors are still possible. We will not assume liability for them.</li> <li>• If the contents of the foreign language version of the documentation differ from the contents of the German original, the German original version shall apply in case of doubt.</li> </ul>	<p><b>REMARQUES IMPORTANTES.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seul un technicien professionnel est habilité à effectuer le montage et à changer les piles.</li> <li>• Éviter tout contact du cylindre avec huile, peinture ou acides.</li> <li>• Utiliser uniquement les piles préconisées par SimonsVoss.</li> <li>• En cas de mauvaise manipulation, les piles utilisées dans le cylindre de fermeture numérique 3061 peuvent constituer un risque d'incendie ou de brûlure. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer ou brûler les piles ! Ne pas les court-circuiter.</li> <li>• Éliminer les piles anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur et ne pas les conserver à portée des enfants.</li> <li>• L'inversion de la polarité risque d'endommager le cylindre.</li> <li>• Lors du changement de piles, toujours remplacer les deux piles !</li> <li>• Lors du changement de piles, ne pas toucher les contacts des nouvelles piles avec les mains nues. Portez toujours des gants propres et non gras.</li> <li>• Deux piles sont nécessaires pour assurer le fonctionnement du cylindre.</li> <li>• La variante .WP est préconisée pour l'utilisation externe.</li> <li>• Version .TS: Le bouton électronique (côté électronique avec palpeurs) du cylindre est conforme à la classe de protection IP40. Il faut donc s'assurer que le bouton intérieur n'est jamais en contact avec de l'eau.</li> <li>• Pour monter/démonter le bouton intérieur (partie électronique) utilisez seulement la clé de montage et de changement de pile (Z4.SCHLUESSEL).</li> <li>• La société SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les portes ou composants endommagés par suite d'un montage erroné.</li> <li>• Des erreurs d'installation ou de programmation des cylindres peuvent entraîner le blocage de l'accès d'une porte. La société SimonsVoss Technologies AG ne saurait être tenue responsable des conséquences d'une installation erronée (impossibilité d'accéder à des personnes blessées, dégâts matériels ou autres).</li> <li>• Des modifications et/ou améliorations techniques peuvent être apportées au produit.</li> <li>• La documentation a été établie en toute bonne foi, des erreurs éventuelles ne pouvant néanmoins être exclues. Aucune responsabilité ne peut être endossée à ce titre.</li> <li>• Si des divergences apparaissent au niveau des versions linguistiques des documentations, la version originale en allemand fait foi en cas de doute.</li> </ul>	<p><b>BELANGRIJKE AANWIJZINGEN.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• De montage van de cilinder en het vervangen van de batterijen mogen alleen door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd!</li> <li>• Breng de cilinder niet in contact met olie, verf of zuren!</li> <li>• Gebruik alleen batterijen die door SimonsVoss ter beschikking zijn gesteld!</li> <li>• De batterijen die in de digitale sluitcilinder 3061 worden gebruikt, kunnen brandgevaarlijk zijn of verbrandingen veroorzaken bij verkeerde behandeling! Laad de batterijen niet op, open, verhit of verbrand ze niet! Nooit kortsluiten!</li> <li>• Oude en/of verbruikte batterijen dienen vakkundig te worden verwijderd en moeten buiten het bereik van kinderen worden bewaard!</li> <li>• Als de batterijen verkeerd worden ingezet, kan de sluitcilinder worden beschadigd!</li> <li>• Vernieuw altijd allebei de batterijen!</li> <li>• Bij het uitwisselen van de batterijen de contacten van de nieuwe batterijen niet aanraken. Gebruik hiervoor schone en vetvrije handschoenen.</li> <li>• De cilinder moet altijd van twee batterijen worden voorzien!</li> <li>• Voor gebruik buiten is het model .WP beter geschikt.</li> <li>• Model .TS: De deurknop aan de binnenzijde (elektronica-zijde met toetsen) van de sluitcilinder heeft beveiligingsklasse IP40. Het is daarom belangrijk dat de binnenste deurknop nooit met water in contact komt.</li> <li>• Gebruik alleen de batterij/montage sleutel (Z4.SCHLUESSEL) om de binnenknop te openen (elektronica zijde).</li> <li>• SimonsVoss Technologies AG is niet aansprakelijk voor beschadigingen aan deuren of componenten door onjuiste montage.</li> <li>• Door onjuist gemonteerde of geprogrammeerde cilinders kan de toegang tot een deur worden geblokkeerd. SimonsVoss Technologies AG is niet aansprakelijk voor de gevolgen van onjuiste installatie, zoals het niet toegankelijk zijn van ruimten met gewonden en materiële of andere schade.</li> <li>• Wijzigingen en technische ontwikkelingen kunnen niet worden uitgesloten.</li> <li>• De documentatie is zo correct mogelijk opgesteld; eventuele fouten kunnen echter niet worden uitgesloten. Hiervoor zijn wij niet aansprakelijk.</li> <li>• Als de inhoud van dit anderstalige document afwijkt van het Duitse origineel, geldt in twijfelgevallen het Duitse origineel.</li> </ul>	<p><b>NOTAS IMPORTANTES:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La instalación así como el cambio de baterías debe realizarse únicamente personal especializado.</li> <li>• Evitar que el cilindro entre en contacto con aceites, pinturas o ácidos.</li> <li>• Utilizar únicamente baterías autorizadas por SimonsVoss.</li> <li>• Las baterías que se utilizan en el cilindro digital de cierre 3061 pueden representar un riesgo de incendio o quemaduras si se utilizan de forma inapropiada. No cargar, abrir, calentar ni quemar las baterías. No provocar cortocircuitos.</li> <li>• Desechar las baterías antiguas o usadas de forma apropiada y mantenerlas fuera del alcance de los niños.</li> <li>• Si no se respeta la polaridad, el cilindro de cierre puede resultar dañado.</li> <li>• Cambiar siempre las dos baterías al mismo tiempo.</li> <li>• Al cambiar las baterías, evitar tocar los contactos de las baterías nuevas con las manos. Utilizar para ello guantes limpios y sin grasa.</li> <li>• El cilindro debe utilizarse con dos baterías.</li> <li>• Para uso exterior, se recomienda el modelo .WP.</li> <li>• Modelo .TS: El pomo interior (parte electrónica con los pulsadores) del cilindro de cierre tiene un grado de protección IP40. Por ese motivo, debe comprobarse que el pomo interior no entre en contacto con el agua.</li> <li>• Para abrir el pomo interior (contiene la electrónica) use exclusivamente la llave de asamblea/batería (Z4.SCHLUESSEL).</li> <li>• SimonsVoss Technologies AG no se hace responsable de los daños en las puertas o sus componentes causados por un montaje inadecuado.</li> <li>• La instalación o programación incorrectas de un cilindro puede impedir el paso a través de una puerta. SimonsVoss Technologies AG no se hace responsable de las consecuencias causadas por una instalación inadecuada, como la imposibilidad de acceder a personas heridas, daños materiales u otros daños.</li> <li>• Se reserva el derecho a posibles modificaciones o mejoras técnicas.</li> <li>• La documentación se ha elaborado con el máximo cuidado pero puede contener algunos errores. Se declara toda responsabilidad por esos posibles errores.</li> <li>• En caso de discrepancias entre el original y las versiones de la documentación en otros idiomas, tendrá siempre validez la versión en alemán.</li> </ul>	<p><b>INDICAZIONI IMPORTANTI:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il montaggio e la sostituzione della batteria devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e adeguatamente addestrato!</li> <li>• Evitare che il cilindro entri in contatto con olio, vernice o acidi!</li> <li>• Utilizzare esclusivamente batterie approvate da SimonsVoss!</li> <li>• Le batterie installate nel cilindro di chiusura 3061 può provocare, in caso di uso scorretto, pericolo di incendio o di ustioni! Non ricaricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie! Non provocare cortocircuiti!</li> <li>• Smaltire adeguatamente le batterie vecchie o usate e conservarle lontano dalla portata dei bambini!</li> <li>• Invertire le polarità può provocare danni al cilindro di chiusura!</li> <li>• In caso di sostituzione delle batterie, rinnovare sempre entrambe le batterie!</li> <li>• In fase di sostituzione delle batterie non maneggiare le nuove batterie a mani nude. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.</li> <li>• Il cilindro deve essere azionato con due batterie!</li> <li>• In caso di uso esterno è preferibile la variante .WP.</li> <li>• Variante .TS: Il pomello interno (lato elettronico con i tasti) del cilindro di chiusura appartiene alla classe di protezione IP40. Impedire quindi che il pomello interno venga a contatto con acqua.</li> <li>• Per aprire il pomello interno (lato elettronico) uso esclusivamente la chiave del complessivo/batteria (Z4.SCHLUESSEL).</li> <li>• SimonsVoss Technologies AG non assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle porte o ai componenti derivanti da un montaggio errato.</li> <li>• Un cilindro installato o programmato in modo errato può impedire il passaggio attraverso una porta. SimonsVoss Technologies AG non assume alcuna responsabilità per conseguenze derivanti da errata installazione, ad esempio per l'impossibilità di raggiungere persone ferite, per danni materiali o altro.</li> <li>• Il prodotto è soggetto a modifiche e ulteriori sviluppi tecnici.</li> <li>• La documentazione è stata redatta con la massima attenzione e accuratezza; non si escludono tuttavia eventuali errori. Si declina ogni responsabilità per tali errori.</li> <li>• Qualora nelle versioni tradotte della documentazione vi fossero divergenze rispetto all'originale tedesco, in caso di dubbio farà fede il testo originale tedesco.</li> </ul>

MONTAGE.	INSTALLATION.	MONTAGE.	MONTAGE.	MONTAJE.	MONTAGGIO.
<p>Hinweis: Die Batterien sind bei Lieferung bereits eingebaut!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Bei der Installation des digitalen Schließzylinders ist darauf zu achten, dass sich keine niederfrequenten Störquellen im Umkreis befinden. Schließzylinder sollten mindestens im Abstand von 0,5 m voneinander entfernt montiert werden, Smart Relais bzw. Scharfschalteneinheiten im Abstand von 1,5 m.</li> <li>Das PZ-Gehäuse des Schließzylinders darf im Außenbereich maximal 3 mm aus der Tür bzw. aus dem Beschlag herausstehen, gegebenenfalls ist eine Profilzylinder-Rosette bzw. -beschlag zu verwenden.</li> <li>Bei der Montage auf keinen Fall gegen die Knäufe schlagen.</li> <li>Beide Knäufe sind durch Bajonettverschlüsse verschlossen.</li> <li>Zylinder vor dem Einbau programmieren! Die Zylinder werden ab Werk im „Lagermodus“ geliefert und können vor der Erstprogrammierung nicht mit einem Transponder betätigt werden!</li> <li>Den Montageschlüssel so ansetzen, dass die beiden Nasen des Montagewerkzeuges in den Außenknäuf eingreifen. Bei Bedarf Knäuf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in die Rastscheibe einhaken. Achtung: Damit das Montagewerkzeug in die Rastscheibe eingreifen kann, muss das Werkzeug plan an der Innenstirnfläche des Knäufes anliegen.</li> <li>Außenknäuf festhalten und Montagewerkzeug vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen). Knäuf abziehen.</li> <li>Den Zylinder von innen nach außen durch das Schloss stecken und mit der Stulpschraube im Einsteckschloss befestigen.</li> <li>Knäuf wieder aufstecken und soweit gegen den Uhrzeigersinn drehen, dass der Außenknäuf in die Mulden des Flansches eingreift.</li> </ol>	<p>Note: The cylinder is delivered with two batteries already installed!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>When the digital locking cylinder is being installed, care must be taken that no sources of low-frequency interference are in the vicinity. Locking cylinders must be installed with a distance of at least 0.5 metres between them, smart relays and arming units with a distance of 1.5 metres.</li> <li>The profile cylinder housing of the locking cylinder may only protrude from the door/fitting into the outside area by a maximum of 3 mm, a profile cylinder rose or fitting should be fitted where appropriate.</li> <li>Never hit against the knobs during installation.</li> <li>Both knobs are secured with bayonet locks.</li> <li>Program the cylinder before installation. The cylinders are delivered by the factory in "storage mode" and cannot be operated with a transponder until they have been programmed.</li> <li>Apply the assembly tool in such a way that both projections of the assembly tool engage with the exterior knob. If necessary, turn the knob until both the key's projections engage with the locking disc. Attention: The assembly tool must be positioned flat against the inside surface of the recessed grip ring, so that it can catch in the locking disc.</li> <li>Grip the exterior knob and carefully turn the assembly tool clockwise about 30° (until you hear a clicking sound). Pull off the knob.</li> <li>Insert the cylinder in the lock from inside to outside and use the lock screw to secure it in the electronic mortise lock.</li> <li>Attach the knob again and turn it anti-clockwise until the exterior knob engages with the flange's indentations.</li> </ol>	<p>Remarque : Les piles sont déjà en place à la livraison !</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifier qu'aucune source de perturbation basse fréquence ne se trouve à proximité lors de l'installation du cylindre numérique. Un écart minimum de 0,5 m doit être respecté pour le montage de plusieurs cylindres. Il est de 1,5 m pour les Smart Relais et les unités de mise en alerte.</li> <li>Sur le côté extérieur, le boîtier du cylindre profilé ne doit pas dépasser de plus de 3 mm de la porte ou de la garniture ; installer éventuellement une rosace ou une garniture pour cylindre profilé.</li> <li>Éviter absolument tout choc contre les boutons de porte au cours du montage.</li> <li>Les deux boutons de porte sont verrouillés par des fermetures à baïonnette.</li> <li>Programmer le cylindre avant le montage. Les cylindres quittent l'usine en « mode de stockage » et ne peuvent pas être activés par un transpondeur avant leur programmation initiale.</li> <li>Positionner l'outil de montage de sorte que les deux tenons de l'outil de montage pénètrent dans le bouton extérieur, si nécessaire, tourner le bouton jusqu'à ce que les deux tenons de la clé s'enclenchent dans le disque d'arrêt. Attention : pour que l'outil de montage puisse pénétrer dans le disque d'arrêt, il doit être positionné à niveau sur la face intérieure du bouton de porte.</li> <li>Maintenir fermement le bouton extérieur et faire pivoter doucement l'outil de montage de 30° environ dans le sens des aiguilles d'une montre (vous entendez alors un bruit sec). Enlever le bouton de porte.</li> <li>Introduire le cylindre de l'intérieur vers l'extérieur à travers la serrure et le bloquer avec la vis de fixation dans la serrure à mortaiser.</li> <li>Replacer le bouton de porte et faire pivoter dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bouton extérieur s'enclenche dans les creux de la bride.</li> </ol>	<p>Tip: de batterijen zijn al af fabriek ingebouwd!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Let er bij de installatie van de digitale sluitcilinder op dat er zich geen laag-frequente storingsbronnen in de omgeving bevinden. Sluitcilinders dienen minstens met een afstand van 0,5 m tot elkaar te worden gemonteerd, SmartRelais en activeereenheden met een afstand van 1,5 m tot elkaar.</li> <li>De behuizing van de sluitcilinder mag aan de buitenkant maximaal 3 mm uit de deur of uit het beslag steken; monteer anders een rozet rond de profielcilinder.</li> <li>Sta tijdens de montage in geen geval tegen de deurknop.</li> <li>Beide deurknoppen zijn vergrendeld met een bajonetsluiting.</li> <li>Programmeer de cilinder vóór montage! De cilinders staan af fabriek in de 'opslagmodus' en kunnen, alvorens zij worden geprogrammeerd, niet met een transponder worden bediend.</li> <li>Zet het montagegereedschap zodanig tegen de binnenknop dat de beide nokken van het montagegereedschap in de buitenste deurknop vatten. Indien nodig draait u de knop tot de beide nokjes erin vasthaken. Let op: Het montagegereedschap kan alleen in de ring met de inkepingen vatten als het vlak tegen de binnenkant van de deurknopring aanligt.</li> <li>Houd de buitenste deurknop vast en draai het montagegereedschap voorzichtig 30° in wijzerzin (tot u een klik hoort). Verwijder de deurknop.</li> <li>Steek de cilinder van binnen naar buiten door het slot en bevestig met de bout in het insteekslot.</li> <li>Steek de deurknop er weer op en draai hem in tegenwijzerzin tot de buitenste deurknop in de uitsparingen van de flens grijpt.</li> </ol>	<p>Nota: las baterías se suministran instaladas.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Durante la instalación del cilindro digital de cierre, debe evitarse la proximidad de fuentes de interferencias de baja frecuencia. Los cilindros de cierre deben estar a una distancia mínima de 0,5 m entre sí, los Smart Relais o las unidades de activación a 1,5 m.</li> <li>La carcasa CP del cilindro de cierre debe sobresalir como máximo 3 mm de la puerta o del herraje; en caso necesario, debe utilizarse una roseta o herraje de cilindro de perfil.</li> <li>Durante el montaje, no deben golpearse los pomos.</li> <li>Ambos pomos se cierran mediante cierres de bayoneta.</li> <li>Programar los cilindros antes del montaje. Los cilindros se suministran de fábrica en modo de almacén, por lo que antes de la primera programación no se pueden activar con un transpondedor.</li> <li>Colocar la llave de montaje de manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el disco exterior. En caso necesario, girar el pomo hasta que los dos salientes de la llave se enganchen en el disco de retención. ¡Atención!: para que la herramienta de montaje pueda encajar en el disco de retención, la herramienta debe quedar plana contra la superficie frontal interior del pomo.</li> <li>Sujetar el pomo exterior y girar con cuidado la herramienta de montaje unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un crujido). Sacar el pomo.</li> <li>Introducir el cilindro de dentro hacia fuera a través de la cerradura y apretar con el tornillo de fijación de la cerradura empotrada.</li> <li>Poner de nuevo el pomo y girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el pomo exterior encaje en las concavidades de la brida.</li> </ol>	<p>Nota: Al momento della consegna le batterie sono già montate!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Durante l'installazione del cilindro di chiusura occorre assicurarsi che nelle vicinanze non siano presenti sorgenti di interferenze a bassa frequenza. I cilindri di chiusura dovrebbero essere montati a una distanza di 0,5 m l'uno dall'altro, mentre gli smart relè e le unità di attivazione a 1,5 m.</li> <li>L'alloggiamento del cilindro di chiusura può sporgere verso l'esterno oltre la porta o l'arresto, di max. 3 mm; eventualmente è possibile utilizzare una rosetta o arresto per cilindri profilati.</li> <li>Durante il montaggio non colpire in alcun caso i pomelli.</li> <li>Entrambi i pomelli sono chiusi mediante chiusure a baionetta.</li> <li>Programmare il cilindro prima del montaggio! I cilindri vengono forniti dal produttore in "modalità magazzino" e non possono essere azionati con un transponder prima della prima programmazione!</li> <li>Disporre la chiave di montaggio in maniera tale che le due sporgenze della chiave stessa si incastrino nel pomello esterno, se necessario, ruotare il pomello finché entrambe le sporgenze della chiave non si agganciano nel pomello stesso. Attenzione: Affinché l'attrezzo di montaggio possa incastrarsi nel disco di arresto, l'attrezzo deve essere appoggiato sulla superficie frontale interna del pomello.</li> <li>Tenere fermo il pomello esterno e ruotare con prudenza l'attrezzo di montaggio di ca. 30° in senso orario (finché non si sente un clic). Estrarre il pomello.</li> <li>Inserire il cilindro nella serratura dall'interno verso l'esterno, e fissarlo con la vite di fissaggio nella serratura da incasso.</li> <li>Reinserire il pomello e ruotarlo in senso antiorario finché il pomello esterno non si incastra nelle conche della flangia.</li> </ol>



<ul style="list-style-type: none"> <li>Griffmuldenring festhalten und Knauf ca. 10° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.</li> <li>Beide Batterien vorsichtig aus der Halterung ziehen.</li> <li>Die neuen Batterien, mit den Pluspolen zueinander, gleichzeitig in die Halterung schieben (Batterien bitte zügig wechseln). Die neuen Batterien nur mit sauberen und fettfreien Handschuhen berühren!</li> <li>Knauf wieder aufstecken (entsprechend der dreieckigen Markierungen, siehe Skizze) und im Uhrzeigersinn drehend (ca. 10°) befestigen.</li> <li>Griffmuldenring wieder auf den Knauf schieben, so dass Knauf und Ring bündig abschließen.</li> <li>Den Batterie-/Montageschlüssel am Innenknauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis die Nasen im Schlüssel in den Knauf einhaken).</li> <li>Knauf durch eine Drehung um ca. 30° im Uhrzeigersinn wieder schließen (bis Sie ein Knacken vernehmen).</li> </ul> <p>Alte Batterien sofort entsorgen, nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren, nicht öffnen und nicht ins Feuer werfen!</p> <p><b>WEITERE TECHNISCHE HINWEISE ENTNEHMEN SIE BITTE DEM SYSTEMHANDBUCH.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grip the recessed grip ring, then turn the knob about 10° anti-clockwise and pull it off.</li> <li>Remove both batteries carefully from the mounting.</li> <li>Push the new batteries with the positive poles facing one another into the mounting at the same time (please replace the batteries quickly). Only handle the new batteries with clean, grease-free gloves.</li> <li>Attach the knob again (according to the triangular guides, see diagram), grip the recessed grip ring and secure the inner knob by turning it clockwise (approx. 10°).</li> <li>Push the recessed grip ring back on to the knob, so that the knob and ring ends are flush.</li> <li>Apply the assembly / battery key to the inner knob in such a way that both projections rest in the recesses of the locking disc (if necessary, turn the knob until both the key's projections engage with the knob).</li> <li>Lock the knob by turning it approximately 30° clockwise (until you hear a clicking sound).</li> </ul> <p>Dispose of old batteries immediately, keep out of reach of children, do not open and do not throw into a fire!</p> <p><b>REFER TO THE SYSTEM MANUAL FOR ADDITIONAL TECHNICAL INFORMATION.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maintenir fermement la bague de préhension, faire pivoter le bouton de porte d'environ 10° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'enlever.</li> <li>Retirer soigneusement les deux piles de leur support.</li> <li>Replacer simultanément les deux piles (signes « plus » l'un vers l'autre) dans le support (veiller à effectuer l'opération rapidement). Mettre des gants propres et non gras avant de toucher les piles neuves.</li> <li>Maintenir fermement la bague de préhension (en tenant compte des repères triangulaires, voir croquis) et fixer le bouton intérieur en le faisant pivoter (de 10° environ) dans le sens des aiguilles d'une montre.</li> <li>Replacer la bague de préhension sur le bouton de porte de sorte que les deux éléments soient solidaires.</li> <li>Positionner la clé de montage/changement de pile sur le bouton de porte intérieur de sorte que les deux tenons pénètrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (si nécessaire, tourner le bouton jusqu'à ce que les deux tenons de la clé s'enclenchent dans le bouton).</li> <li>Refermer le bouton de porte en effectuant une rotation d'env. 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (vous entendez alors un bruit sec).</li> </ul> <p>Éliminer sans délai les piles usagées ; ne pas les laisser à portée des enfants, ne pas les ouvrir, ne pas les jeter au feu !</p> <p><b>POUR TOUT COMPLÈMENT D'INFORMATION TECHNIQUE, MERCI DE CONSULTER LE MANUEL DU SYSTÈME.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Houd de deurknopring vast en draai de knop ca. 10° in tegenwijzerzin en trek hem naar u toe.</li> <li>Trek de beide batterijen voorzichtig uit de houder.</li> <li>Schuif de nieuwe batterijen, met de pluspolen tegen elkaar tegelijk in de houder (batterijen vlot verwisselen). Raak de nieuwe batterijen alleen met schone en vetvrije handschoenen aan.</li> <li>Steek de deurknop er weer op (volgens de driehoekige markeringen, zie schets), houd de deurknopring vast en draai de binnenste deurknop in wijzerzin (ca. 10°) tot hij vastzit.</li> <li>Schuif de deurknopring weer tegen de deurknop aan zodat beide delen sluitend zitten.</li> <li>Zet het montage-/batterijsleutel zodanig tegen de binnenknop dat de beide nokken in de gaten van de ring met de inkepingen vatten (indien nodig draait u de knop tot de beide nokjes van de sleutel erin vasthaken).</li> <li>Draai de deurknop weer 30° in wijzerzin vast (tot u een klik hoort).</li> </ul> <p>Oude en/of verbruikte batterijen dienen vak- kundig te worden verwijderd en moeten buiten het bereik van kinderen worden bewaard!</p> <p><b>VERDERE TECHNISCHE AANWIJZIN- GEN VINDT U IN HET SYSTEEMHAND- BOEK.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sujetar el anillo de empuñadura empotrada y girar el pomo interior unos 10° en el sentido de las agujas del reloj.</li> <li>Sacar las baterías con cuidado del soporte.</li> <li>Introducir las baterías nuevas al mismo tiempo en el soporte con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las baterías de forma rápida). Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las baterías nuevas.</li> <li>Colocar de nuevo el pomo (teniendo en cuenta las marcas triangulares, ver dibujo) y apretar girándolo en el sentido de las agujas del reloj unos 10°.</li> <li>Empujar el anillo de empuñadura empotrada hacia el pomo de manera que cierren a ras.</li> <li>Colocar la llave de montaje/batería en el pomo interior de manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario girar el pomo hasta que los dos salientes de la llave se enganchen en el pomo).</li> <li>Volver a cerrar el pomo girándolo unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un crujido).</li> </ul> <p>¡Eliminar las baterías usadas, no dejarlas al alcance de los niños, no abrirlas ni arrojarlas al fuego!</p> <p><b>PARA OTRAS INDICACIONES TÉCNI- CAS, CONSULTE EL MANUAL DEL SISTEMA.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Afferrare l'anello dell'impugnatura e ruotare il pomello di ca. 10° in senso anti-orario ed estrarlo.</li> <li>Estrarre con cautela entrambe le batterie dal supporto.</li> <li>Inserire contemporaneamente le nuove batterie nel supporto con i poli positivi rivolti l'uno verso l'altro (sostituire le batterie velocemente). Maneggiare le nuove batterie esclusivamente utilizzando guanti puliti e privi di grasso.</li> <li>Inserire nuovamente il pomello (rispettando le marcature triangolari, vedi schema), afferrare l'anello dell'impugnatura e fissare il pomello interno ruotando in senso orario (circa 10°).</li> <li>Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomello, in modo che il pomello e l'anello si fissino saldamente fra loro.</li> <li>Disporre la chiave di montaggio/per la batteria sul pomello interno in maniera tale che le due sporgenze si incastrino nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomello finché entrambe le sporgenze della chiave non si agganciano nel pomello stesso).</li> <li>Richiudere il pomello con una rotazione di ca. 30° in senso orario (finché non si sente un clic).</li> </ul> <p>Smaltire immediatamente le batterie vecchie, tenerle lontano dalla portata dei bambini, non aprirle e non gettarle nel fuoco!</p> <p><b>PER ULTERIORI INDICAZIONI TECNI- CHE, SI RIMANDA AL MANUALE DEL SISTEMA.</b></p>
---	---	---	--	---	--



<p>Achtung: Das Verdrehen der Bajonett-scheibe im nicht montiertem Zustand kann die Befestigung des Knaufes verhindern. In diesem Fall die Scheibe mit dem Montagewerkzeug in die Ursprungsposition zurückschieben.</p> <p>10. Montageschlüssel so ansetzen, dass die beiden Nasen des Montagewerkzeuges in den Außenknauf eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Den Knauf durch eine 30° Drehung im Uhrzeigersinn wieder verschließen.</p> <p><b>SIGNALTÖNE.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 kurze Töne vor dem Einkuppeln und ein kurzer Ton nach dem Auskuppeln: signalisiert normale Betätigung.</li> <li>• Warnstufe 1 - Schwache Batterien: Acht kurze Töne vor dem Einkuppeln. Batterien sind bald leer. Batterien im Zylinder wechseln!</li> <li>• Warnstufe 2 - Extrem, schwache Batterien: 30 Sekunden lang acht kurze Töne mit jeweils einer Sekunde Pause. =Notbatteriewarnung: Batterien sind extrem entladen. SOFORT die Batterien im Zylinder wechseln!</li> <li>• 8 kurze Töne nach dem Auskuppeln: Weist darauf hin, dass die Transponderbatterie leer ist. Transponderbatterie muss gewechselt werden!</li> </ul> <p>Nach erstmaligem Auftreten der Warnstufe 2 können noch ca. 50 Öffnungen mit einem Transponder durchgeführt werden. Nach Erreichen dieser Öffnungsanzahl bzw. nach ca. 4 Wochen wechselt der Zylinder automatisch in den Notbatterie-Lagermodus. Ab dieser Warnstufe befindet sich der Zylinder im so genannten Lagermodus und kann nur noch mit einem SimonsVoss Programmiergerät geöffnet werden (Näheres hierzu im Handbuch Zylinder).</p> <p><b>BATTERIEN WECHSELN.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Batterie-/Montageschlüssel am Innenknauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Achtung: Damit der Batterie-/Montageschlüssel in die Rastscheibe eingreifen kann, muss dieses plan an der Innenstirnfläche des Griffmuldenringes aufliegen.</li> <li>• Innenknauf festhalten und den Batterie-/Montageschlüssel vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen).</li> <li>• Batterie-/Montageschlüssel vom Knauf entfernen.</li> <li>• Griffmuldenring nach hinten Richtung Tür schieben, so dass er sich vom Knauf löst.</li> </ul>	<p>Attention: Turning the bayonet disc in an unmounted state can interfere with the securing of the knob. In this case the disc is to be pushed back into the original position with the assembly tool.</p> <p>10. Apply the assembly tool in such a way that both projections rest in the recesses of the outer knob (if necessary, turn the knob until both the key's projections engage with the knob). Secure the knob by turning it 30° clockwise.</p> <p><b>SIGNAL TONES.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 short tones before engagement and one short tone after disengagement: signals normal operation.</li> <li>• Warning level 1 - flat batteries: 8 short tones before engagement Batteries are almost flat Replace the batteries in the cylinder</li> <li>• Warning level 2 - extremely low batteries: 8 short tones for 30 seconds, each with a one-second interval. Emergency battery warning: Batteries are extremely low! Replace the batteries in the cylinder immediately!</li> <li>• 8 short tones after disengagement: Indicates that the transponder battery is almost empty. You must change the transponder battery!</li> </ul> <p>Following the first instance of warning level 2, approximately 50 more openings can be carried out with a transponder. Once this number of actuations has been reached or after approx. 4 weeks, whichever occurs first, the cylinder will automatically switch to emergency battery-storage mode. From this warning level onward the cylinder is in the so-called "storage mode" and can only be opened with a SimonsVoss programming device (additional information is in the Cylinder Manual).</p> <p><b>CHANGING THE BATTERIES.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apply the assembly / battery key to the inner knob in such a way that both projections rest in the recesses of the locking disc (if necessary, turn the knob until both the key's projections engage with the knob). Attention: The assembly / battery key must be positioned flat against the inside surface of the recessed grip ring, so that it can catch in the locking disc.</li> <li>• Grip the inner knob and carefully turn the assembly / battery key clockwise about 30° (until you hear a clicking sound).</li> <li>• Remove the assembly / battery key from the knob.</li> <li>• Push the recessed grip ring back toward the door, so that it separates from the knob.</li> </ul>	<p>Attention : la torsion du disque baïonnette non monté peut empêcher la fixation du bouton de porte. Dans ce cas, utiliser l'outil de montage pour replacer le disque dans sa position d'origine.</p> <p>10. Positionner la clé de montage de sorte que les deux tenons de l'outil de montage pénètrent dans le bouton de porte extérieur (si nécessaire, tourner le bouton jusqu'à ce que les deux tenons de la clé s'enclenchent dans le bouton). Refermer le bouton de porte en effectuant une rotation d'env. 30° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.</p> <p><b>SIGNAUX ACOUSTIQUES.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 signaux brefs avant l'enclenchement et un signal bref après le désenclenchement : actionnement normal.</li> <li>• Niveau de sécurité 1 - vides piles : 8 signaux brefs avant enclenchement Piles bientôt vides. Remplacer les piles dans le cylindre</li> <li>• Niveau de sécurité 2 - batteries extrêmement faibles : 8 signaux courts pendant 30 secondes avec une seconde d'intervalle respectif. Alerte d'urgence piles : batteries extrêmement faibles. Remplacer immédiatement les piles du cylindre !</li> <li>• 8 signaux brefs après désenclenchement : la pile du transpondeur sera bientôt déchargée. Il faut remplacer la pile du transpondeur !</li> </ul> <p>Après la première alerte du niveau de sécurité 2, vous pouvez procéder encore à environ 50 ouvertures par transpondeur. Une fois ces 50 ouvertures actionnées et/ou après 4 semaines environ, le cylindre passe automatiquement au mode veille sur la pile de secours. À partir de ce niveau d'alerte, le cylindre est en « mode de stockage » et peut seulement être ouvert avec un programmeur SimonsVoss (informations détaillées dans le manuel d'utilisation du cylindre).</p> <p><b>REPLACEMENT DES PILES.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Positionner la clé de montage / changement de pile sur le bouton de porte intérieur de sorte que les deux tenons pénètrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (si nécessaire, tourner le bouton jusqu'à ce que les tenons de la clé s'enclenchent dans le bouton). Attention : pour que la clé de montage / changement de pile puisse s'enclencher dans le disque d'arrêt, il doit être positionné à niveau sur la face intérieure de la bague de préhension.</li> <li>• Maintenir fermement le bouton de porte intérieur et faire pivoter doucement la clé de montage/changement de pile de 30° environ dans le sens des aiguilles d'une montre (vous entendez alors un bruit sec).</li> <li>• Retirer la clé de montage / changement de pile du bouton de porte.</li> <li>• Repousser la bague de préhension vers l'arrière, direction porte, de sorte qu'elle se dissocie du bouton de porte.</li> </ul>	<p>Let op: Als de bajonetting in niet-gemonteerd toestand wordt gedraaid, kan eventueel de deurknop niet worden vastgezet. In dat geval schuift u de ring met behulp van het montagegereedschap in de oorspronkelijke positie terug.</p> <p>10. Zet het montagegereedschap zodanig tegen de binnenknop dat de beide nokken in de buitenste deurknop vatten (indien nodig draait u de knop tot de beide nokjes van de sleutel erin vasthaken). Zet de deurknop weer vast door hem 30° in wijzerzin te draaien.</p> <p><b>SIGNALTOONEN.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 korte tonen vóór het aankoppelen en een korte toon na het ontkoppelen: Normale bediening.</li> <li>• Waarschuwingstrap 1 - batterijen leeg: De batterijen zijn binnenkort leeg. Batterijen in de cilinder verwisselen.</li> <li>• Waarschuwingstrap 2 - batterijen bijna leeg: 30 seconden lang telkens 8 korte tonen en dan een seconde pauze = Noodbatterijwaarschuwing: De batterijen zijn bijna leeg! Onmiddellijk batterijen in de cilinder verwisselen!</li> <li>• 8 korte tonen na het ontkoppelen: Transponderbatterij leeg. Transponderbatterij verwisselen!</li> </ul> <p>Als waarschuwingstrap 2 voor de eerste keer is bereikt, kan de cilinder nog 50 keer met een transponder worden geopend. Na deze 50 openingen, of na 4 weken, gaat de cilinder automatisch over op noodbatterij-opslagmodus. In deze waarschuwingfase gaat de cilinder in de zogenaamde opslagmodus en kan alleen nog maar worden geopend met een SimonsVoss-programmeer toestel (meer hierover in het handboek Cilinder).</p> <p><b>BATTERIJEN VERWISSELEN.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zet het montage-/batterijsleutel zodanig tegen de binnenknop dat de beide nokken in de gaten van de ring met de inkepingen vatten (indien nodig draait u de knop tot de beide nokjes van de sleutel erin vasthaken). Let op: Het montage-/batterijsleutel kan alleen in de ring met de inkepingen vatten als het vlak tegen de binnenkant van de deurknopring aanligt.</li> <li>• Houd de deurknop aan de binnenkant vast en draai het montage-/batterijsleutel voorzichtig 30° in wijzerzin (tot u een klik hoort).</li> <li>• Verwijder het montage-/batterijsleutel uit de deurknop.</li> <li>• Schuif de deurknopring naar achteren, in de richting van de deur zodat hij loskomt van de knop.</li> </ul>	<p>¡Atención!: si se gira excesivamente el disco de bayoneta cuando el pomo aún no está montado, la fijación del soporte puede resultar dañada. En ese caso, empujar hacia atrás el disco con la herramienta de montaje hasta la posición original.</p> <p>10. Colocar la llave de montaje de manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomo exterior (en caso necesario girar el pomo hasta que los dos salientes de la llave se enganchen en el pomo). Volver a cerrar el pomo girándolo 30° en el sentido a las agujas del reloj.</p> <p><b>SEÑALES ACÚSTICAS.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dos tonos cortos antes del acoplamiento y un tono corto después del desacoplamiento: indica accionamiento normal.</li> <li>• Nivel de advertencia 1 - baterías casi descargadas: 8 tonos cortos antes del acoplamiento. Las baterías están casi descargadas. Cambiar las baterías del cilindro.</li> <li>• Nivel de advertencia 2 - baterías prácticamente vacías: Durante 30 segundos, 8 tonos cortos separados por una pausa de 1 segundo. Advertencia de batería de emergencia: las baterías están prácticamente vacías. Cambiar inmediatamente las baterías del cilindro.</li> <li>• 8 tonos cortos después del desacoplamiento: indica que la batería del transponder está casi agotada. ¡Debe cambiarse la batería del transponder!</li> </ul> <p>Después de la primera señal del nivel de advertencia de batería 2, aún se pueden realizar aprox. 50 aperturas con un transponder. Una vez sobrepasado este número de aperturas o de aprox. 4 semanas, el cilindro pasa automáticamente al modo de almacenamiento de la batería de emergencia. A partir de este nivel de advertencia, el cilindro se encuentra en el llamado modo de almacén y sólo se puede abrir con un dispositivo programador SimonsVoss (consultar más información en el manual del cilindro).</p> <p><b>CAMBIO DE BATERÍAS.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar la llave de montaje/batería en el pomo interior de manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario girar el pomo hasta que los dos salientes de la llave se enganchen en el pomo). Atención: para que la llave de montaje/batería pueda encajar en el disco de retención, debe descansar plana contra la superficie frontal interior del anillo de empuñadura empotrada.</li> <li>• Sujetar el pomo interior y girar con cuidado la llave de montaje/batería unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un crujido).</li> <li>• Retirar la llave de montaje/batería del pomo.</li> <li>• Empujar el anillo de empuñadura empotrada hacia atrás en dirección a la puerta de manera que se separe del pomo.</li> </ul>	<p>Attenzione: La torsione del disco a baionetta smontato può impedire il fissaggio del pomello. In questo caso, riportare il disco nella posizione di partenza tramite l'attrezzo di montaggio.</p> <p>10. Disporre la chiave di montaggio in maniera tale che le due sporgenze dell'attrezzo di montaggio si incastrino nel pomello esterno (se necessario, ruotare il pomello finché entrambe le sporgenze della chiave non si agganciano nel pomello stesso). Serrare nuovamente il pomello tramite rotazione di 30° in senso orario.</p> <p><b>TONI DI SEGNALAZIONE.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 toni brevi prima dell'innesto e un tono breve dopo il disinnesto: segnala l'azionamento normale.</li> <li>• Livello di allarme 1: 8 toni brevi prima dell'innesto Le batterie stanno per scaricarsi. Sostituire le batterie nel cilindro!</li> <li>• Livello di allarme 2: 8 toni brevi per 30 secondi, con pausa di un secondo tra un tono e l'altro. Avviso di emergenza batterie: Le batterie sono completamente scariche! Sostituire immediatamente le batterie nel cilindro!</li> <li>• 8 toni brevi, dopo il disinnesto: segnala che la batteria del transponder sta per scaricarsi. La batteria del transponder deve essere sostituita!</li> </ul> <p>Dopo la prima manifestazione del livello di allarme batteria 2, possono essere eseguite ancora circa 50 aperture con un transponder. Una volta raggiunto questo numero di aperture, oppure dopo ca. 4 settimane, il cilindro passa automaticamente al batteria di emergenza-modalità inattiva. A questo livello di allarme, il cilindro si trova nella cosiddetta "modalità magazzino", e può essere aperto solo con un dispositivo programatore SimonsVoss. (Per maggiori dettagli, consultare il manuale del cilindro.)</p> <p><b>SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Disporre la chiave di montaggio/per la batteria sul pomello interno in maniera tale che le due sporgenze si incastrino nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomello finché entrambe le sporgenze della chiave non si agganciano nel pomello stesso). Attenzione: Affinché la chiave di montaggio/per la batteria possa incastrarsi nel disco di arresto, l'attrezzo deve essere appoggiato sulla superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.</li> <li>• Tenere fermo il pomello interno e ruotare con prudenza la chiave di montaggio/per la batteria di ca. 30° in senso orario (finché non si sente un clic).</li> <li>• Rimuovere la chiave di montaggio/per la batteria dal pomello.</li> <li>• Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione della porta, in modo che si stacchi dal pomello.</li> </ul>
---	--	--	---	---	--